

## Komentář k testům z 16. a 18.11.2015 (JAP102a, JAP102b)

Na začátek jedno ustanovení. Z toho, co jsem uvedl v minulém komentáři o povaze chyb, vyvozujeme, že existují též chyby NEŽÁDOUCÍ. To jsou takové chyby, které jsou opakované a/nebo demonstrují naši neschopnost poučit se z chyb jiných. Na základě výskytu jisté specifické chyby stanovuji s platností od začátku příštího týdne (tj. od 24.11.) toto: Bude-li japonský překlad českého zadání obsahovat výraz 私 (resp. 私は, v jakékoliv formě zápisu) i v případě, že české zadání nebude obsahovat výraz „já“ (v jakémkoliv tvaru, tedy např. „mne“, „mě“, „mnou“ apod.), bude daný test automaticky ohodnocen jako NG, bez ohledu na správnost vypracování ostatních zadaných úkolů. Toto ustanovení platí pro průběžné testy do konce semestru.

Dále několik konkrétních poznámek k testům a nejčastějším chybám:

- Sloveso *taberu* vyjadřuje (jako příklad procesní konstrukce) akci. Tím pádem vyžaduje označení komplementu místa určitou konkrétní pádovou partikuli. A není to partikule *ni*.
- Posuďte (pochopitelně diferenčně) obsahový rozdíl mezi konstrukcemi a) *Asoko wa rjúgakusei desu*. b) *Asoko ni rjúgakusei ga imasu*. Obsahové rozdíly větných konstrukcí samozřejmě nezahrnují pouze rozdíly ve funkcích gramatických prostředků (partikulí, predikativních tvarů apod.) a rozdíly ve lexikálních významech užitých slov, ale také informační strukturu. Pokuste se nejen přeložit si obě zmíněné konstrukce do češtiny/slovenštiny, ale také vymyslet situaci (nejlépe formou předcházející otázky), v níž je ta která konstrukce použitelná (např. jako odpověď na předcházející otázku).
- Udávání dnů a měsíců v datech, je-li součástí slovesné konstrukce, figuruje jako komplement. Jako komplement vyjadřující časový údaj vyžaduje daný výraz (podobně jako určení času z hlediska hodin) partikuli *ni*.
- Ujasněte si význam znaků 上 a 下.
- Při zápisu japonštinou se nepoužívá spojovník mezi jménem a osobnostním sufixem. Spojovník se nepoužívá vůbec.
- Zvažte informační strukturu v diferencích: *Suši*, tak to jsem v Japonsku nejedl. vs. V Japonsku jsem nejedl *suši*.; Slovník není na stole. vs. Na stole není slovník. Každá z jednotlivých vět má své vyjádření specifickou konstrukcí, takže není jedno, jak japonskou větu zformulujeme z hlediska informační struktury. Obávám se, že těm, kteří toto nepoberou, není pomoci...
- Znovu si ujasněte vztah českého „přijel“ a japonského protipólu (nelze užít *\*ikimašita*).
- Přestože kurzy JAP102a a 102b nejsou primárně zaměřeny na písmo, bez správného užívání přinejmenším *kany* nelze správně formálně realizovat gramatické či lexikální vyjádření. Je rozdíl mezi výrazy ふつか a ふっか, případně きょう vs. きょう.
- Vyzývám vás, abyste si ujasnili, jak se japonsky jmenuje japonské hlavní město (nárok na postup studiem Japanistiky bez této znalosti je přinejmenším na pováženu).
- V rematických konstrukcích s existenčními slovesy *aru* a *iru* je „figura“ vyjádřena pádem (a tedy pádovou partikulí) *ga*.

Výsledky testů:

Z přehledu nadále vyřazují studenti, kteří mají z posledních týdnů registrovány tři (a více) absence v řadě.

<i>učo</i>	16.11. (JAP102a)
448674	NG
449797	OK
438442	NG
395899	OK
438679	NG
448869	OK
448798	OK
448658	OK
438706	OK
448061	NG
448742	NG
448987	NG
449458	OK
449620	NG
427886	OK
438718	OK
438993	OK
428410	OK
449391	NG
448580	NG
449688	absence
449147	NG
449867	OK
448833	OK
449432	NG
448708	OK
449341	NG

<i>učo</i>	18.11. (JAP102b)
448674	OK
449797	OK
438442	Absence
395899	OK
438679	NG
448869	NG
448798	OK
448658	OK
448061	absence
448742	NG
441803	OK
448987	NG
449458	OK
449620	OK
427886	OK
428410	OK
449391	NG
448580	NG
449688	absence
449147	OK
449867	NG
448833	OK
449432	OK
448708	OK
441731	OK
449341	absence
399403	NG

399403	NG		433411	OK
433411	OK		449272	OK
449272	OK		448836	OK
448836	OK		449174	OK
449174	OK		449201	OK
449201	NG		449517	absence
449517	NG		437733	OK
453338	NG		453338	NG
449629	OK		449629	NG
428702	OK		428702	OK
449711	OK		449711	OK
448990	NG		448990	NG
448873	OK		448873	OK
449582	OK		449582	OK
449847	NG		449847	OK
449813	OK		449813	OK
449466	OK		449466	OK
449388	NG		449388	OK
449385	NG		449385	NG
449300	OK		449300	NG
449363	NG		449363	absence
428324	NG		428324	NG
438780	OK		438780	OK
			439015	OK

Veškeré případné dotazy jsem jako vždy připraven zodpovědět mailem, na (po) hodině.

J. Matela